



CHAPITRE 75

Loi modifiant la Loi de la municipalisation de l'électricité

[Sanctionnée le 18 mars 1960]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 213,
a. 3, am.

1. L'article 3 de la Loi de la municipalisation de l'électricité (Statuts refondus, 1941, chapitre 213), modifié par l'article 7 de la loi 9 George VI, chapitre 21, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 1^o par le suivant:

"régie".

"1^o Le mot "régie" désigne la Régie de l'électricité et du gaz;"

S.R.,
c. 213,
aa. 15a
à 15e,
aj.

2. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 15, la section et les articles suivants:

"SECTION IVa

"PARTAGE ET ADMINISTRATION, EN CERTAINS CAS, D'UN SYSTÈME D'ÉLECTRICITÉ

Partage.

"15a. Les corporations municipales qui, sous l'empire de l'article 13, ont établi en commun un système d'électricité peuvent, d'un commun accord, en décréter le partage entre elles.

Règlement.

Ce pouvoir s'exerce au moyen d'un règlement adopté par chacune d'elles suivant les formalités prescrites par les articles 4 et 5.

Décision de la régie.

"15b. Si les corporations municipales s'entendent sur l'opportunité de partager le système entre elles, mais ne s'entendent

CHAPTER 75

An Act to amend the Electricity Municipalization Act

[Assented to, the 18th of March, 1960]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 3 of the Electricity Municipalization Act (Revised Statutes, 1941, chapter 213), amended by section 7 of the act 9 George VI, chapter 21, is again amended by replacing paragraph 1 by the following:

R.S.,
c. 213,
s. 3, am.

"1. The word "board" means the Electricity and Gas Board;"

"board".

2. The said act is amended by adding, after section 15 thereof, the following division and sections:

R.S.,
c. 213,
ss. 15a
to 15e,
added.

"DIVISION IVa

"PARTITION AND MANAGEMENT, IN CERTAIN CASES, OF AN ELECTRICITY SYSTEM

"15a. Municipal corporations which have established an electricity system in common, under section 13, may, by agreement, order the partition thereof between themselves.

Partition.

Such power shall be exercised by means of a by-law adopted by each of them, in accordance with the formalities prescribed by sections 4 and 5.

By-law.

"15b. If the municipal corporations agree as to the expediency of dividing the system between them, but do not

Decision by the board.

pas sur les conditions de ce partage, elles peuvent soumettre l'affaire à la régie, qui décide en dernier ressort toute question s'y rapportant.

agree on the terms of such division, they may refer the matter to the board, which shall decide in last resort any question relating thereto.

Commission municipale.

"15c. La Commission municipale de Québec est autorisée à administrer tout système d'électricité établi en commun par des corporations municipales en vertu de l'article 13, dans les cas prévus par l'article 15d, à l'exclusion des conseils municipaux intéressés.

"15c. The Quebec Municipal Commission is authorized to manage any electricity system established in common by municipal corporations under section 13, in the cases provided for by section 15d, to the exclusion of the municipal councils concerned. Municipal commission.

Pouvoirs.

Pour les fins du présent article, la Commission municipale de Québec possède les pouvoirs des conseils municipaux qu'elle remplace et les dispositions des articles 44 à 53 de la Loi de la Commission municipale de Québec s'appliquent, *mutatis mutandis*, à cette administration, mais en ce qui concerne seulement le système d'électricité.

For the purposes of this section, the Quebec Municipal Commission shall possess the powers of the municipal council which it replaces and the provisions of sections 44 to 53 of the Quebec Municipal Commission Act shall apply, *mutatis mutandis*, to such management, but only as regards the electricity system. Powers.

Demande.

"15d. L'administration d'un système d'électricité établi en vertu de l'article 13 est confiée à la Commission municipale de Québec

"15d. The management of an electricity system established under section 13 is entrusted to the Quebec Municipal Commission. Application.

a) à la demande du conseil de chacune des corporations municipales intéressées, par résolution adoptée à la majorité d'au moins les deux tiers des conseillers ou, selon le cas, des échevins, de chacune d'elles; ou

a. upon application by the council of each of the municipal corporations interested, by resolution adopted by a majority of at least two-thirds of the councillors or, as the case may be, of the aldermen, of each of them; or

b) sous réserve de l'article 15e, à la demande du conseil d'une corporation municipale intéressée, par résolution adoptée à la majorité d'au moins les deux tiers de ses conseillers, ou, selon le cas, des échevins, ou à la demande, présentée au ministre des affaires municipales, d'au moins cinquante électeurs-propriétaires des corporations municipales ayant établi en commun un système d'électricité.

b. subject to section 15e, upon application by the council of a municipal corporation interested, by resolution adopted by a majority of at least two-thirds of its councillors, or, as the case may be, of the aldermen, or upon application, submitted to the Minister of Municipal Affairs, by at least fifty elector-proprietors of the municipal corporations having in common established an electricity system.

Referendum.

"15e. Dans les cas du paragraphe b de l'article 15d, la Commission municipale de Québec doit, avant de prendre charge de l'administration du système d'électricité, tenir un referendum dans chacune des municipalités intéressées et elle ne peut l'assumer que si les électeurs-propriétaires de chaque municipalité se sont prononcés en faveur de cette mesure, par une majorité en nombre des électeurs propriétaires ayant voté sur le referendum.

"15e. In the case of paragraph b of section 15d, the Quebec Municipal Commission, before taking charge of the management of the electricity system, shall hold a referendum in each of the municipalities interested, and it may not take charge of such management unless the elector-proprietors of each municipality have voted in favour of such measure, by a majority in number of the elector-proprietors who have voted on the referendum. Referendum.

Procé-
dure.

La procédure, pour la tenue de ce referendum, est celle, *mutatis mutandis*, qui est prévue par la loi régissant la corporation municipale pour l'approbation des règlements au scrutin secret."

The procedure, for the holding of such referendum, shall be, *mutatis mutandis*, that provided by the law governing the municipal corporation for the approval of by-laws by secret ballot."

Proce-
dure.

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.